

Act

Chapter 11

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν
heard moreover the apostles and the brothers - being in -
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2596](#) [G3588](#)
Ἰουδαίαν, ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.
Judea that also the Gentiles had received the word - of God
[G2449](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1209](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

Now the apostles and the brethren that were in Judæa heard that the Gentiles also had received the word of God.

- 2 Ὄτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσαλὴμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ
when also went up Peter to Jerusalem contended with him those
[G3753](#) [G1161](#) [G0305](#) [G4074](#) [G1519](#) [G2419](#) [G1252](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#)
ἐκ περιτομῆς,
of [the] circumcision
[G1537](#) [G4061](#)

And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

- 3 λέγοντες ὅτι, Εἰσῆλθες, πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας, καὶ συνέφαγες
saying - he went to men uncircumcision having and ate with
[G3004](#) [G3754](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0435](#) [G0203](#) [G2192](#) [G2532](#) [G4906](#)
αὐτοῖς.
them
[G0846](#)

saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

- 4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος, ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,
having begun moreover Peter he set [it] forth to them in order saying
[G0756](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1620](#) [G0846](#) [G2517](#) [G3004](#)

But Peter began, and expounded the matter unto them in order, saying,

- 5 Ἐγὼ ἦμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει
I was in [the] city of Joppa praying and I saw in a trance
[G1473](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4172](#) [G2445](#) [G4336](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1722](#) [G1611](#)
ὄραμα, καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς
a vision descending a vessel certain like a sheet great by [its] four corners
[G3705](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#) [G5613](#) [G3607](#) [G3173](#) [G5064](#) [G0746](#)
καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ.
being let down out of - heaven and it came down as far as me
[G2524](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0891](#) [G1473](#)

I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, a certain vessel descending, as it were a great sheet let down from heaven by four corners; and it came even unto me:

6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν, καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς
on it having looked intently I observed and I saw the quadrupeds of the
[G1519](#) [G3739](#) [G0816](#) [G2657](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5074](#) [G3588](#)
γῆς, καὶ τὰ θηρία, καὶ τὰ ἔρπετα, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
earth and the wild beasts and the creeping things and the birds of the
[G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2062](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#)
οὐρανοῦ.
air
[G3772](#)

upon which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw the fourfooted beasts of the earth and wild
beasts and creeping things and birds of the heaven.

7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἄναστάς, Πέτρε, θῷσον καὶ
I heard moreover also a voice saying to me Having risen up Peter kill and
[G0191](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5456](#) [G3004](#) [G1473](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#)
φάγε.
eat
[G5315](#)

And I heard also a voice saying unto me, Rise, Peter; kill and eat.

8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, Κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον, οὐδέποτε
I said moreover In no way Lord for common or unclean nothing ever
[G3004](#) [G1161](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G2839](#) [G2228](#) [G0169](#) [G3763](#)
εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου.
has entered into the mouth of me
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath ever entered into my mouth.

9 ἀπεκρίθη δὲ «ἐκ δευτέρου» φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ὅτι ὁ
answered moreover for a second [time] the voice out of - heaven What -
[G0611](#) [G1161](#) [G1537](#) [G1208](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3739](#) [G3588](#)
Θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
God has cleansed you not do call unholy
[G2316](#) [G2511](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

But a voice answered the second time out of heaven, What God hath cleansed, make not thou common.

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς
this moreover happened on three times and was drawn up again all into
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G0385](#) [G3825](#) [G0537](#) [G1519](#)
τὸν οὐρανόν.
- heaven
[G3588](#) [G3772](#)

And this was done thrice: and all were drawn up again into heaven.

11 καὶ ἰδοὺ, ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ἣ
And Behold immediately three men stood at the house in which
[G2532](#) [G3708](#) [G1824](#) [G5140](#) [G0435](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1722](#) [G3739](#)
ἦμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με.
I was having been sent from Caesarea to me
[G1510](#) [G0649](#) [G0575](#) [G2542](#) [G4314](#) [G1473](#)

And behold, forthwith three men stood before the house in which we were, having been sent from Cæsarea unto me.

- 12 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμά, μοι συνελθεῖν αὐτοῖς, μηδὲν διακρίναντα.
told moreover the Spirit me to go with them not having discriminated
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1252](#)
- ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσῆλθομεν
went moreover with me also - six brothers these and we entered
[G2064](#) [G1161](#) [G4862](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1803](#) [G0080](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1525](#)
- εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός,
into the house of the man
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G0435](#)

And the Spirit bade me go with them, making no distinction. And these six brethren also accompanied me; and we entered into the man's house:

- 13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ
he related moreover to us how he had seen the angel in the house
[G0518](#) [G1161](#) [G1473](#) [G4459](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#)
- αὐτοῦ, σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι
of him having stood and having said send forth to Joppa and send for
[G0846](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0649](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3343](#)
- Σίμωνα, τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,
Simon who is called Peter
[G4613](#) [G3588](#) [G1941](#) [G4074](#)

and he told us how he had seen the angel standing in his house, and saying, Send to Joppa, and fetch Simon, whose surname is Peter;

- 14 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σέ, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς
who will speak words to you in which will be saved you and all
[G3739](#) [G2980](#) [G4487](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#)
- ὁ οἶκός σου.
the household of you
[G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

who shall speak unto thee words, whereby thou shalt be saved, thou and all thy house.

- 15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον
in moreover - beginning my to speak fell the Spirit - Holy
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0756](#) [G1473](#) [G2980](#) [G1968](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)
- ἐπ' αὐτοὺς, ὥσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.
upon them even as also upon us in [the] beginning
[G1909](#) [G0846](#) [G5618](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0746](#)

And as I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning.

- 16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ Κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης
I remembered moreover the word of the Lord how he had said John
[G3403](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G2491](#)
- μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
indeed baptized with water you however will be baptized with [the] Spirit Holy
[G3303](#) [G0907](#) [G5204](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

And I remembered the word of the Lord, how he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized in the Holy Spirit.

17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, ὡς καὶ ἡμῖν,
 If then the same gift has given to them - God, as also to us
[G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2470](#) [G1431](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1473](#)

πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ, τίς ἦμην, δυνατὸς
 having believed on the Lord Jesus Christ I who was [to be] able
[G4100](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1473](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1415](#)

κωλύσαι τὸν Θεόν;
 to forbid - God
[G2967](#) [G3588](#) [G2316](#)

If then God gave unto them the like gift as he did also unto us, when we believed on the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God?

18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεόν,
 having heard moreover these things they were silent and glorified - God
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2270](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

λέγοντες, Ὡρα καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ Θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν
 saying Then indeed also to the Gentiles - God - repentance unto life
[G3004](#) [G0686](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3341](#) [G1519](#) [G2222](#)

ἔδωκεν.
 has given
[G1325](#)

And when they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then to the Gentiles also hath God granted repentance unto life.

19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς
 Those indeed therefore having been scattered by the tribulation -
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1289](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#)

γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ, διήλθον ἕως Φοινίκης, καὶ Κύπρου, καὶ
 having taken place over Stephen passed through to Phoenicia and Cyprus and
[G1096](#) [G1909](#) [G4736](#) [G1330](#) [G2193](#) [G5403](#) [G2532](#) [G2954](#) [G2532](#)

Ἀντιοχείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.
 Antioch to no one speaking the word if not only to Jews
[G0490](#) [G3367](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3440](#) [G2453](#)

They therefore that were scattered abroad upon the tribulation that arose about Stephen travelled as far as Phoenicia, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none save only to Jews.

20 Ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες, Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες
 were however some of them men of Cyprus and of Cyrene who
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2953](#) [G2532](#) [G2956](#) [G3748](#)

ἐλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς,
 having come into Antioch spoke also to the Hellenists
[G2064](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#)

εὐαγγελιζόμενοι -- τὸν Κύριον Ἰησοῦν.
 proclaiming the gospel the Lord Jesus
[G2097](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they were come to Antioch, spake unto the Greeks also, preaching the Lord Jesus.

21 καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ' αὐτῶν; πολὺς τε ἀριθμὸς ὁ
 And was [the] hand of [the] Lord with them [a] great moreover number -
[G2532](#) [G1510](#) [G5495](#) [G2962](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4183](#) [G5037](#) [G0706](#) [G3588](#)

πιστεύσας, ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.
 having believed turned to the Lord
[G4100](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

| And the hand of the Lord was with them: and a great number that believed turned unto the Lord.

22 Ἦκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὐσῆς
 Was heard moreover the report in the ears of the church - being
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1510](#)

ἐν Ἱερουσαλὴμ, περὶ αὐτῶν; καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν [διελθεῖν] ἕως
 in Jerusalem concerning them and they sent forth Barnabas [to go] as far as
[G1722](#) [G2419](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1821](#) [G0921](#) [G1330](#) [G2193](#)

Ἄντιοχείας,
 Antioch
[G0490](#)

| And the report concerning them came to the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas as far as Antioch:

23 ὃς παραγενόμενος, καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τὴν τοῦ Θεοῦ, ἐχάρη,
 who having come and having seen the grace of - God rejoiced
[G3739](#) [G3854](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5463](#)

καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας, προσμένειν (ἐν) τῷ
 and exhorted all with resolute purpose - of heart to abide in the
[G2532](#) [G3870](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4286](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4357](#) [G1722](#) [G3588](#)

Κυρίῳ.
 Lord
[G2962](#)

| who, when he was come, and had seen the grace of God, was glad; and he exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord:

24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθός, καὶ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, καὶ πίστεως, καὶ
 For he was a man good and full of [the] Spirit Holy and of faith And
[G3754](#) [G1510](#) [G0435](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4102](#) [G2532](#)

προσετέθη ὄχλος ἰκανὸς τῷ Κυρίῳ.
 was added a crowd large to the Lord
[G4369](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G2962](#)

| for he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith: and much people was added unto the Lord.

25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,
 he went forth moreover to Tarsus to seek Saul
[G1831](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5019](#) [G0327](#) [G4569](#)

| And he went forth to Tarsus to seek for Saul;

26 καὶ εὗρων, ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ
 and having found [him] he brought [him] to Antioch it came to pass [that] moreover
[G2532](#) [G2147](#) [G0071](#) [G1519](#) [G0490](#) [G1096](#) [G1161](#)

αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ διδάξαι
 they also a year whole gathered together in the church and taught
[G0846](#) [G2532](#) [G1763](#) [G3650](#) [G4863](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1321](#)

ὄχλον ἰκανόν. χρηματίσαι τε πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς,
 a crowd large were called moreover first in Antioch the disciples
[G3793](#) [G2425](#) [G5537](#) [G5037](#) [G4413](#) [G1722](#) [G0490](#) [G3588](#) [G3101](#)

Χριστιανούς.
 Christians
[G5546](#)

and when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that even for a whole year they were gathered together with the church, and taught much people; and that the disciples were called Christians first in Antioch.

27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις, κατήλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται
 in these moreover - days came down from Jerusalem prophets
[G1722](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2718](#) [G0575](#) [G2414](#) [G4396](#)

εἰς Ἀντιόχειαν.
 to Antioch
[G1519](#) [G0490](#)

Now in these days there came down prophets from Jerusalem unto Antioch.

28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν, ὀνόματι Ἄγαβος, ἐσήμανεν διὰ
 having risen up moreover one out from them named Agabus signified by
[G0450](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0013](#) [G4591](#) [G1223](#)

τοῦ Πνεύματος, λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην--
 the Spirit A famine great is about to be over all the world
[G3588](#) [G4151](#) [G3042](#) [G3173](#) [G3195](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3625](#)

ἣτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.
 which came to pass under Claudius
[G3748](#) [G1096](#) [G1909](#) [G2804](#)

And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be a great famine over all the world: which came to pass in the days of Claudius.

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος
 - moreover [the] disciples as was prospered any one determined each
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2531](#) [G2141](#) [G5100](#) [G3724](#) [G1538](#)

αὐτῶν, εἰς διακονίαν, πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς,
 of them for ministry to send to the dwelling in - Judea brothers
[G0846](#) [G1519](#) [G1248](#) [G3992](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G0080](#)

And the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren that dwelt in Judæa:

30 ὃ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους, διὰ χειρὸς
 which also they did having sent [it] to the elders by [the] hand
[G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1223](#) [G5495](#)

Βαρνάβα καὶ Σαύλου.
 of Barnabas and Saul
[G0921](#) [G2532](#) [G4569](#)

| which also they did, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.